

Selected portions of HS Directory (French)
Translation and Interpretation Center (10/2013)

Lettre aux Parents et Tuteurs



Chers Parents et Tuteurs:

Choisir un lycée est la première étape vers le choix de votre avenir. Au District Scolaire de Philadelphie, nous voulons que nos élèves et nos familles choisissent judicieusement et bien. Au moment où vous considérez le type de lycée qui correspondrait le mieux aux talents et aux intérêts de votre enfant, cet Annuaire des Lycées donnera un très bon aperçu sur les programmes offerts, les conditions d'admission et les attentes académiques pour chacun des 49 lycées.

J'espère que vous utiliserez cet annuaire comme un outil dans le processus de sélection des lycées. Vous devrez aussi examiner la performance scolaire de votre enfant, visiter les structures et parler aux enseignants, aux administrateurs, aux élèves et aux parents afin de déterminer le meilleur choix possible. Cet annuaire inclut des profils scolaires, des informations de contact et les conditions d'admission et les attentes académiques pour chaque lycée. J'espère que vous prendrez le temps d'examiner vos objectifs et déterminer comment le District Scolaire de Philadelphie, avec son vaste éventail de programmes et services, peut vous aider à les atteindre.

C'est un moment passionnant pour votre famille. Les années de lycée passeront rapidement. Profitez de cette occasion pour vous assurer que vous ouvrez la bonne porte pour un avenir prometteur.

Merci pour votre support continu au District Scolaire de Philadelphie.

Cordialement,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'W R Hite', written over a horizontal dashed line.

William R. Hite, Jr., Ed.D.
Superintendant

Types de Lycées

Le District Scolaire de Philadelphie a trois types de lycées: Lycées à Admission Spéciale, Lycées à Admission à l'Echelle de la Ville et les Lycées de Quartier. Tous les élèves du Niveau 8 doivent soumettre une demande d'inscription aux lycées tout en indiquant jusqu'à cinq (5) choix de lycées ou programmes, de tout type et de toute combinaison.

Les élèves complètent la demande en cochant qu'ils prévoient d'aller soit, à leur lycée de quartier/pourvoyeur, soit en indiquant le nom et le numéro de code d'un lycée/programme dans un ordre de préférence allant de 1 (premier choix) à 5 (cinquième choix). Les élèves qui ne sont pas acceptés dans les écoles ou des programmes de leur choix seront admissibles à s'inscrire dans leurs lycées de quartier.

Les personnes handicapées (IEP ou Accord de Service) et les Apprenants de la Langue Anglaise sont encouragés à faire des demandes à tous les lycées (y compris ceux à Admission Spéciale, et à Admission à l'Echelle de la Ville). Les critères d'admission peuvent être revus pour les élèves qui, s'ils reçoivent les dispositions nécessaires, peuvent réussir dans ces lycées-là et selon les recommandations de leurs équipes pédagogiques. Les personnes handicapées et les Apprenants de la Langue Anglaise sont des éléments importants dans toutes les communautés scolaires. Prière de noter que nous cherchons et acceptons avec plaisir une population estudiantine diverse et variée dans nos lycées.

Lycées de Quartier (NS)

Vingt-trois (23) lycées sont accessibles aux élèves du Niveau 8 d'une école moyenne qui se trouve dans la zone de desserte du lycée. Les élèves provenant de l'extérieur de cette zone peuvent aussi faire la demande. L'admission aux Programmes CTE est cependant liée à la disponibilité des places.

Lycées à Admission Spéciale (SA)

Ces dix-neuf (19) lycées sont des '*magnet-schools*' (Lycées spéciaux). Chacun d'eux a son propre ensemble de critères d'admission liés à l'assiduité, la ponctualité, le comportement, les notes et les résultats aux tests standardisés. Les élèves de toute la ville peuvent en faire la demande. Cependant, il est fortement recommandé que vous examiniez l'ensemble des critères d'admission et votre propre dossier scolaire avant de faire une demande d'inscription.

Lycées à l'Echelle de la Ville (CW)

Ces huit (8) lycées ont des critères d'admission, et tous les élèves de la ville peuvent en faire la demande. Pour être admissibles à la loterie, les élèves doivent répondre à trois des quatre critères suivants: 1) des notes de A, B, ou C sur le plus récent bulletin de notes final, 2) pas plus de 10 absences, 3) pas plus de 5 retards et 4) aucun rapport disciplinaire négatif sur le plus récent bulletin scolaire final. En outre, les élèves peuvent être requis d'avoir une interview. Prière de vérifier, le cas échéant, les conditions particulières d'admission de chaque lycée.

Les Lycées Promise Academy (P)

Les *Philadelphia Promise Academies* sont des lycées *Renaissance* qui sont fournis en personnel et gérés par des employés du District avec des affiliations syndicales. Elles sont caractérisées par des journées scolaires plus longues, une année scolaire et des programmes d'enseignement plus étalés. Ce concept est basé sur les résultats de recherche ayant prouvé la possibilité d'augmenter la réussite scolaire des élèves.

LYCEES DE QUARTIER (NS)

- | | | | |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Bartram | 8. Kensington Health Sciences Academy | 12. Lincoln | 19. South Philadelphia |
| 2. Edison ¹ | | 13. Northeast | 20. Washington |
| 3. Fels | 9. Kensington International Business, Finance, and Entrepreneurship | 14. Overbrook | 21. West Philadelphia ¹ |
| 4. Frankford | | 15. Penn Treaty | |
| 5. Franklin | 10. Kensington Urban Education Academy | 16. Roxborough | |
| 6. Furness | | 17. Sayre | |
| 7. Kensington Creative & Performing Arts | 11. King ¹ | 18. Strawberry Mansion ¹ | |

Lycées à l'Echelle de la Ville (CW)

- | | | |
|----------------------|-----------------------------------|---------------------|
| 22. Constitution | 26. Robeson | 29. Swenson |
| 23. Dobbins | 27. Philadelphia Military Academy | 30. Workshop School |
| 24. HS of the Future | | |
| 25. Mastbaum | 28. Randolph | |

LYCEES A ADMISSION SPECIALE (SA)

- | | | | |
|--------------------------|------------------------------|--------------------------------------|-------------------|
| 31. Academy at Palumbo | 37. Franklin Learning Center | 43. Northeast Magnet | 49. SLA at Beeber |
| 32. Arts Academy at Rush | 38. GAMP | 44. Parkway Center City | 50. Saul |
| 33. Bodine | 39. Hill-Freedman | 45. Parkway Northwest | |
| 34. CAPA | 40. Lankenau | 46. Parkway West | |
| 35. Carver | 41. Masterman | 47. Philadelphia HS for Girls | |
| 36. Central | 42. Motivation | 48. Science Leadership Academy (SLA) | |

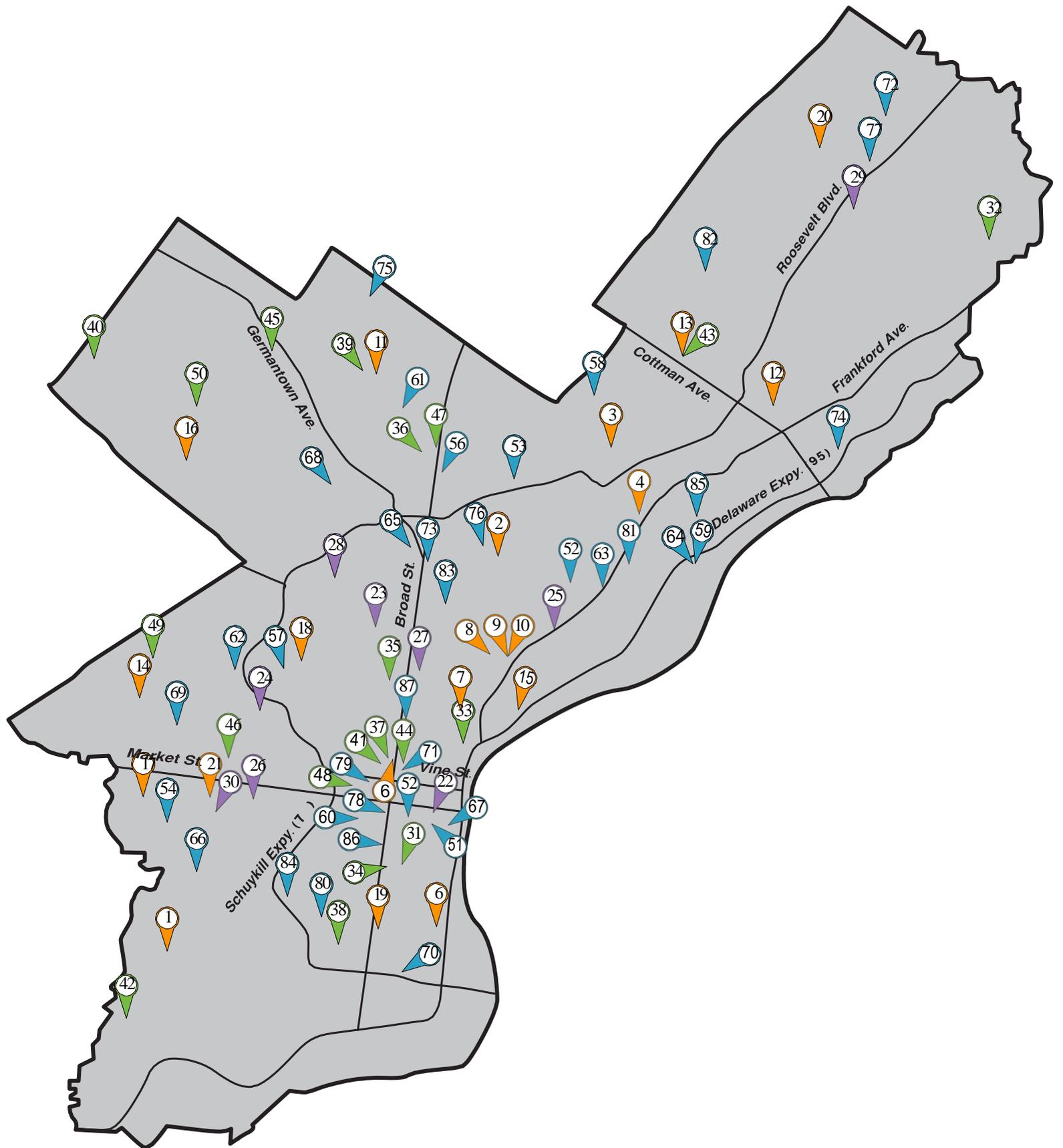
CHARTER

- | | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------|
| 51. Architecture & Design | 63. Mariana Bracetti | 74. New Foundations | 84. Universal Audenried ² |
| 52. Arise Academy High | 64. Maritime Academy | 75. New Media Technology | 85. Walter D. Palmer Leadership |
| 53. ASPIRA Olney ² | 65. Mastery - Simon Gratz ² | 76. Nueva Esperanza | 86. World Communications |
| 54. Boys Latin of Philadelphia | 66. Mastery – Hardy | 77. Philadelphia Academy | 87. YouthBuild Philadelphia |
| 55. Community Academy of Philadelphia | 67. Mastery – Lenfest | 78. Philadelphia Electrical & Technology | |
| 56. Delaware Valley | 68. Mastery – Pickett | 79. Philadelphia Performing Arts | |
| 57. Eastern University | 69. Mastery – Shoemaker | 80. Preparatory Charter School of Math | |
| 58. First Philadelphia | 70. Mastery – Thomas | 81. Sankofa Freedom | |
| 59. Franklin Towne | 71. Mathematics Civics and Sciences | 82. Tacony Academy | |
| 60. Freire | 72. Mathematics, Sciences & Tech Community | 83. Truebright Science | |
| 61. Imhotep Institute | 73. Multi-Cultural | | |
| 62. KIPP Philadelphia | | | |

¹Promise Academies

²Renaissance Neighborhood Charter Schools

High Schools by Type



Codes des Lycées et des Programmes

CODES DES PROGRAMMES	NOM DU LYCEE	TYPE	CODES DES PROGRAMMES	NOM DU LYCEE	TYPE
2620	Academy at Palumbo	SA	7010	Frankford	NS
8040	Arts Academy at Rush		701B	● Gestion Immobilière/Maintenance des Bâtiments	CW
804A	● Arts Academy at Rush --- Arts	SA	701C	● Arts Culinaires	CW
804D	● Arts Academy at Rush --- Danse	SA	2010	Franklin, Benjamin	NS
804M	● Arts Academy at Rush --- Musique Instrumentale	SA	201B	● Arts Culinaires	CW
804R	● Arts Academy at Rush --- Théâtre	SA	201C	● Dessin Architectural (CAD)	CW
804V	● Arts Academy at Rush --- Musique Vocale	SA	201D	● Technologie des Instruments Mécanique de Précision	CW
3414	ASPIRA Olney High School (Lycée Renaissance Charter)	NS	201E	● Electro-Mécanique/Mécatronique	CW
1010	Bartram	NS	201F	● Pré-Ingénierat	CW
101A	● Art Publicitaire Commercial	CW	201W	● Soudure	CW
101C	● Cinématographie/Production Vidéo	CW	2290	Franklin Learning Center	
101H	● Technologie de la Santé	CW	229A	● F.L.C. --- Arts	SA
101W	● Design des Sites Electroniques	CW	229B	● F.L.C. --- Applications Informatiques/Affaires	SA
5150	Bodine	SA	229D	● F.L.C. --- Danse	SA
2020	HS for Creative & Performing Arts		229R	● F.L.C. --- Art Dramatique	SA
202C	● CAPA --- Ecriture Créative (Creative Writing)	SA	229H	● F.L.C. --- Technologie de la Santé	SA
202F	● Cinématographie/Production Vidéo	SA	229Y	● F.L.C. --- Arts Libéraux/Lettres	SA
202D	● CAPA --- Danse	SA	229M	● F.L.C. --- Musique Instrumentale	SA
202R	● CAPA --- Art Dramatique	SA	229V	● F.L.C. --- Musique Vocale	SA
202M	● CAPA --- Musique Instrumentale	SA	2160	Furness	NS
202A	● CAPA --- Arts Visuels	SA	216A	● Hotellerie, Restauration, Voyages, Tourisme	CW
202V	● CAPA --- Musique Vocale	SA	216B	● Comptabilité Financière	CW
4030	Carver HS of Engineering & Science	SA	2410	Girard Academic Music Program (GAMP)	SA
6010	Central	SA	6460	Hill Freedman (Niveaux 9 et 10 seulement)	SA
2670	Constitution	CW	1030	High School of the Future	CW
4060	Dobbins Technical		5510	Kensington Business, Finance & Entrepreneurship	NS
406H	● Dobbins --- Coiffure	CW	551A	● Technologie des Affaires	CW
406A	● Dobbins --- Technologie des Affaires	CW	551B	● Marketing dans l'Industrie des Sports	CW
406J	● Dobbins --- Cosmetique	CW	5520	Kensington Creative & Performing Arts	NS
406E	● Dobbins --- Arts Culinaires	CW	552A	● Cinématographie/Production Vidéo	CW
406K	● Dobbins --- Design Modes Vestimentaires	CW	552B	● Art Publicitaire Commercial	CW
406D	● Dobbins --- Art Publicitaire Commercial	CW	5550	Kensington Health Sciences Academy	NS
406I	● Dobbins --- Technologie de la Plomberie	CW	555A	● Technologie de la Santé	CW
5020	Edison	NS	555B	● Aide-Dentiste	CW
502A	● Technologie Automobile	CW	555C	● Technologie de la Pharmacie	CW
502B	● Réparation Tolerie Automobile	CW	5600	Kensington Urban Education Academy	NS
502C	● Garde des Enfants	CW	6060	King (Promise Academy)	NS
502D	● Cinématographie/Production Vidéo	CW	606A	● Technologie de la Réparation Automobile	CW
502E	● Art Publicitaire Commercial	CW	606B	● Technologie des Affaires	CW
502F	● Technologie des Systèmes Informatiques	CW	606C	● Arts Culinaires	CW
502G	● Cosmétique	CW	606D	● Art Publicitaire Commercial	CW
502H	● Arts Culinaires	CW	606E	● Technologie de la Santé	CW
502J	● Electricité	CW	6540	Lankenau	SA
502K	● Gestion de l'Information Sanitaire	CW	8010	Lincoln	NS
502L	● Technologie de la Santé	CW	801A	● Technologie de la Santé	CW
502M	● Chauffage Climatisation Ventilation (HVAC)	CW	802B	● Technologie des Affaires	CW
502N	● Logistique/Emmagasinement	CW	801C	● Horticulture	CW
502W	● Technologie de la Soudure	CW			
7120	Fels	NS			
712A	● Arts Visuels	CW			
712D	● Danse	CW			
712V	● Voix	CW			
712M	● Musique Instrumentale	CW			
712B	● Technologie des Affaires	CW			
712C	● Cinématographie/Production Vidéo	CW			

LES LYCEES M---W SONT AU VERSO DE CETTE PAGE

NS- Lycée de Quartier

CW- Lycée à l'Echelle de la Ville

SA- Lycée à Admission Spéciale

Codes des Lycées et des Programmes

CODES DES PROGRAMMES	NOM DU LYCEE	TYPE	CODES DES PROGRAMMES	NOM DU LYCEE	TYPE/ TIPO
5060	Mastbaum Technical		6040	Saul HS for Agricultural Sciences	SA
506C	● Mastbaum --- Technologie Automobile	CW	1100	Sayre	NS
506A	● Mastbaum --- Technologie des Affaires	CW	2650	Science Leadership Academy	SA
506E	● Mastbaum --- Menuiserie	CW	2651	Science Leadership Academy---Beeber Campus (Niveaux 9 et 10)	SA
506D	● Mastbaum --- Arts Culinaires	CW	2000	South Philadelphia	NS
506G	● Mastbaum --- Transmission Electrique/Energie	CW	200A	● Académie des Processus Technologiques	SA
506B	● Mastbaum --- Art Publicitaire Commercial	CW	200C	● Comptabilité Financière	CW
506J	● Mastbaum --- Technologie de la Santé	CW	200B	● Technologie des Affaires	CW
506I	● Mastbaum --- Technologie des Dossiers Médicaux	CW	200D	● Technologie Informatique et Networking	CW
506F	● Mastbaum --- Technologie de la Soudure	CW	200F	● Arts Culinaires	CW
2140	Masterman	SA	200E	● Technologie de l'Engineering	CW
3416	Mastery @ Gratz (Renaissance Charter High School)	NS	200I	● Technologie de la Sante	CW
1190	Motivation	SA	200G	● Menuiserie	CW
8020	Northeast	NS	200H	● Garde des Enfants	CW
802C	● Technologie de la Communication	CW	4140	Strawberry Mansion	NS
802M	● Programme Magnet du Northeast	SA	414A	● Dessin Architectural (CAD)	CW
4020	Overbrook	NS	414C	● Arts Culinaires	CW
402A	● Dessin Architectural (CAD)	CW	8090	Swenson Arts and Technology	
402B	● Gestion Immobilière/Maintenance des Bâtiments	CW	809C	● Swenson --- Réparation Tolerie Automobile	CW
402H	● Technologie de la Santé	CW	809D	● Swenson --- Technologie Automobile	CW
402V	● Réparation des Véhicules de Loisir	CW	809F	● Swenson --- Cuisine	CW
5080	Parkway Center City	SA	809H	● Swenson --- Menuiserie	CW
5070	Parkway Northwest	SA	809I	● Swenson --- Technologie de la Communication	CW
5090	Parkway West	SA	809B	● Swenson --- Systèmes Informatiques et Networking	CW
6360	Penn Treaty	NS	809E	● Swenson --- Arts Culinaires	CW
636A	● Comptabilité Financière	CW	809J	● Swenson --- Electricité	CW
636 B	● Marketing de l'Industrie des Sports	CW	809G	● Swenson --- Technologie de l'Engineering	CW
6050	Philadelphia HS for Girls	SA	809K	● Swenson --- Technologie de la Santé	CW
5050	Philadelphia Military Academy	CW	809I	● Swenson --- Plomberie	CW
6090	Randolph Career Academy		809W	● Swenson --- Soudure	CW
609B	● Randolph --- Réparation Automobile	CW	3417	Universal Audenreid (Renaissance Charter School)	NS
609C	● Randolph --- Technologie Automobile	CW	8030	Washington, George	NS
609T	● Randolph --- Métiers de la Construction	CW	803B	● Technologie des Affaires	CW
609A	● Randolph --- Arts Culinaires	CW	803C	● Arts Culinaires	CW
609E	● Randolph --- Académie des Pompiers	CW	803S	● Marketing dans l'Industrie des Sports	CW
609G	● Randolph --- Technologie de la Santé	CW	1020	West Philadelphia (Promise Academy)	NS
609H	● Randolph --- Aide-Dentiste	CW	102A	● Dessin Architectural (CAD)	CW
609V	● Randolph --- Réparation des Machines de Vente	CW	102C	● Art Publicitaire Commercial	CW
609W	● Randolph --- Soudure	CW	102M	● Technologie de la Communication	CW
1050	Robeson HS for Human Services	CW	102N	● Systèmes Informatiques et Networking	CW
6030	Roxborough		8560	Workshop School	NS
603C	● Roxborough --- Technologie des Affaires	CW	856A	● Technologie Automobile	CW
603B	● Roxborough --- Bio-Technologie	CW	856B	● Réparation Tolerie Automobile	CW
603A	● Roxborough --- Cinématographie/Production Vidéo	CW	856C	● Technologie de l'Engineering	CW
603G	● Roxborough --- Design des Sites Electroniques	CW			

LYCEES A---L SONT AU VERSO DE CETTE PAGE

Information concernant le processus d'admission aux lycées

- Vous devez utiliser ce formulaire pour toutes les demandes d'admission aux lycées à Admission Spéciale, à Admission à l'Echelle de la Ville, aux lycées de quartier ainsi qu'aux programmes techniques et professionnels du District Scolaire de Philadelphie.
- Vous pouvez utiliser ce formulaire pour les demandes d'admission aux *Lycées Renaissance Charter* suivants: *ASPIRA Olney*, *Mastery at Gratz*, et *Universal Audenried*. Vous ne devez pas utiliser ce formulaire pour les demandes d'admission à d'autres *Lycées Charter*. Pour cela, vous devez contacter directement et individuellement les autres *Lycées Charter* pour obtenir les formulaires et les processus de demande.
- Toutes les demandes doivent être faites par les parents/tuteurs. Les familles peuvent retirer les formulaires de leur école actuelle, du *Parent and Family Resource Center* local et de l'*Office of Student Enrollment and Placement* situé au 440 N. Broad Street, et aussi du site électronique du District Scolaire de Philadelphie au www.philasd.org.
- Les demandes ne seront pas acceptées pour un lycée, niveau ou cours déjà saturés.
- Un formulaire séparé pour chaque enfant doit être soumis.
- L'admission n'est pas garantie. Soumettre une demande ne signifie pas que la demande sera approuvée,
- L'admission n'est valable que pour le niveau requis par l'élève.
- Les demandes tardives ne seront pas acceptées.
- L'admission sera basée sur les capacités de l'élève à répondre aux critères d'admission minimaux, sur la disponibilité des places et dans certains cas, sur la base d'une loterie électronique.

Elèves du District Scolaire de Philadelphie: Remettre ce formulaire à votre école courante.

Elèves hors-District: Remettre ce formulaire à l'*Office of Student Enrollment and Placement* au District Scolaire de Philadelphie, 440 North Broad Street, Suite 111, Philadelphia PA 19130.

Toutes les demandes DOIVENT être reçues au plus tard le 6 Décembre à 17h00

Le District Scolaire de Philadelphie, un employeur pour l'égalité des chances, ne fera pas de discrimination dans l'emploi, les programmes ou les activités éducatives, sur la base de la race, la religion, la couleur, l'âge, l'origine nationale, l'ascendance, l'handicap physique, le sexe, l'orientation sexuelle, l'appartenance syndicale, ou la maîtrise limitée de l'anglais. Cette politique sur la non-discrimination s'étend à toutes les catégories protégées par la loi. La publication de cette politique dans le présent document s'est faite conformément aux lois fédérales et étatiques, y compris son Title IX des Amendements de l'Education de 1972 et les Sections 503 et 504 de la Loi sur la Réhabilitation de 1973.